



<b>Evento</b>	Salão UFRGS 2022: SIC - XXXIV SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
<b>Ano</b>	2022
<b>Local</b>	Campus Centro - UFRGS
<b>Título</b>	História da literatura japonesa em tradução
<b>Autor</b>	LEONARDO PINTO DOS REIS
<b>Orientador</b>	ANDREI DOS SANTOS CUNHA

A presente pesquisa consistiu em uma descrição do *corpus* da literatura japonesa traduzida dentro da esfera comercial brasileira, com o objetivo de reunir informações acerca das obras traduzidas, seus contextos e motivações de tradução e seus tradutores, e de produzir conteúdo na área dos estudos da literatura japonesa no Brasil. Os métodos de trabalho incluíram catalogação das obras publicadas, entrevistas com tradutores, reuniões mensais com o orientador, leitura, discussão e tradução de textos acadêmicos sobre o tema, e produção intelectual nas áreas dos Estudos Literários, Estudos da Tradução e Literatura Comparada. O projeto reuniu dados de 271 livros de autores japoneses lançados no Brasil entre 1941 e 2022 e relatos de tradutores sobre técnicas tradutórias e motivações para a realização da tradução. Os textos produzidos e os textos traduzidos versaram sobre estética e poética japonesa, e foram posteriormente publicados em *blog*. Os artigos científicos escritos em coautoria com o orientador foram publicados em periódicos e as pesquisas produzidas individualmente foram apresentadas em eventos. Essas atividades buscaram colaborar para a expansão do conhecimento sobre a literatura japonesa traduzida no Brasil, contribuindo com a reflexão acadêmica a respeito do tema e com a produção de materiais de consulta tanto para estudiosos de literatura como para o público em geral consumidor de arte e cultura japonesa.